

КОГНИТИВНЫЙ ПОДХОД К ОПИСАНИЮ ЮРИДИЧЕСКОГО АНГЛИЙСКОГО ДИСКУРСА

A COGNITIVE APPROACH TO DESCRIBING LEGAL ENGLISH DISCOURSE

**A. Belyaev
N. Lazovskaya**

Summary: The article examines the main approaches to the definition of the concept of «discourse», offers a definition of the definition of «legal discourse». Within the framework of the article, the main features of legal discourse are highlighted, and legal English discourse is considered from the standpoint of a cognitive approach. The aim of the study is to study the possibility and features of the application of the cognitive approach to the description of legal English discourse.

Keywords: discourse, legal discourse, conitive linguistics, cognitive approach to discourse.

Беляев Александр Сергеевич

К.филол.н., доцент, ФГБОУ ВО «Саратовская
государственная юридическая академия»
al_beljaev@mail.ru

Лазовская Наталья Владимировна

К.филол.н., доцент, ФГБОУ ВО «Саратовская
государственная юридическая академия»
Lazovskaya.natalia@gmail.com

Аннотация: В статье рассматриваются основные подходы к определению понятия «дискурс», предлагается определение дефиниции «юридический дискурс». В рамках статьи выделены основные особенности юридического дискурса, а также рассмотрен юридический английский дискурс с позиции когнитивного подхода. Целью исследования считается исследование возможности и особенностей применения когнитивного подхода к описанию юридического английского дискурса.

Ключевые слова: дискурс, юридический дискурс, конитивная лингвистика, когнитивный подход к дискурсу.

Исследование понятия «дискурс» занимались многие российские и зарубежные ученые: М. Giacomo, J. Dubois, E. Benveniste, ... и другие ученые. Однако, несмотря на достаточную изученность данного вопроса в научной литературе в современных научных источниках так и не было достигнуто единство в определении этого понятия. Именно поэтому требуется более детально рассмотреть предлагаемые российскими и зарубежными учеными трактовки данного понятия.

В результате того, что текст оказался на стыке изучения у различных дисциплин, в науке, объектом которой считается язык, сформировалась острая необходимость более четко осмыслить новый предмет. Были расширены границы лингвистических исследований за пределами предложения – они расширились на уровень дискурса [10, с. 121].

Так, некоторые российские современные исследователи полагают, что дискурс имеет в отличие от текста динамический характер [7, с. 643; 8, с. 106]. В то же время, по мнению В.В. Вавилова, С.В. Гричина и других ученых, дискурс сочетается с действительностью экстралингвистического характера [3, с. 38; 4, с. 22].

J. Dubois и М. Giacomo, являющиеся авторами французского словаря, предложили следующие определение дискурсу. По мнению исследователей, дискурс – это любое речевое высказывание, превышающее по собственному объему фразу, а также рассматривающееся как связующее звено в фразовой последовательности.

В лингвистике открываются новые перспективы для исследования при рассмотрении дискурсивного анализа в противоположность подходу, в которой терминологической основой языка выступает предложение [11, с. 156].

В контексте настоящего исследования мы соглашаемся с мнением Л.Ю. Буяновой и будем понимать явление, которое в собственном содержании сочетает следующие основные компоненты:

1. результат языковой деятельности;
2. динамической процесс языковой деятельности, который вписан в ее социальный контекст [2, с. 130].

Дискурс, на взгляд В.И. Карасика, может быть классифицирован на институциональный и персональный дискурс. Так, в рамках персонального дискурса говорящий играет роль, которая определена соответствующим типом дискурса, а в институциональном дискурсе – говорящий является самостоятельной личностью. В.И. Карасик также в своих научных работах рассматривал институциональный дискурс, который ученый представлял как коммуникацию в социальном институте, последний, при этом, задает основные рамки в контексте ролей и статусных отношений [6, с. 14]. В настоящей статье в рамках дискурса институционального характера мы выделим такой узкоспециальный дискурс, как юридический дискурс, который обладает рядом специфических особенностей (рис. 1).

Юридический дискурс является разновидностью тер-

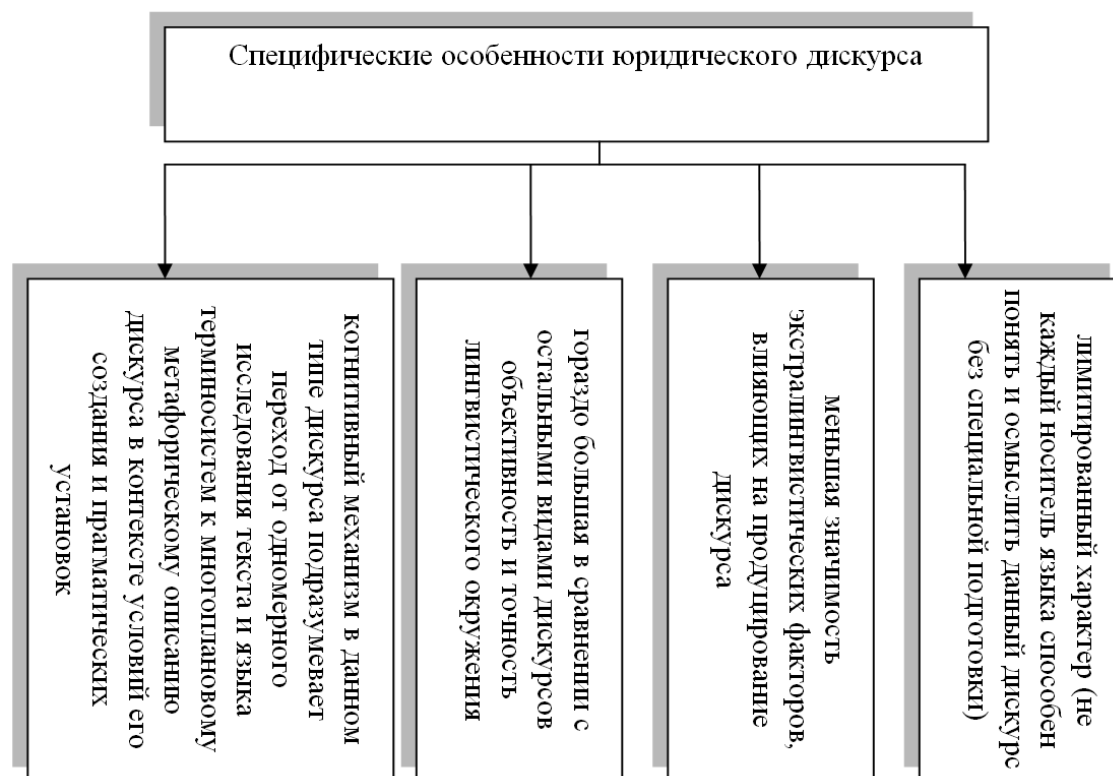


Рис. 1. Специфические особенности юридического дискурса

минологических систем. Социальная и деривационная когнитивная сущность юридического дискурса, прежде всего, выражается в способности юридической лексики формировать смысловые и понятийные блоки, основные компоненты которых могут быть дифференцированы по определенным моделям / критериям. В юридическом дискурсе можно выделить такую особенность, как то, что все основные признаки терминологической лексики распространяются юридические термины:

1. автономность;
2. отсутствие эмоционального компонента;
3. однозначность понимания.

В современных исследованиях, в то же время, выделяют некоторые особенности юридического дискурса, несмотря на его жесткую регламентацию. Так, в научном исследовании А.А. Селютина, Т.Н. Москвитиной, И.Д. Баландиной указываются следующие его особенности [1, с. 24]:

1. Предписывающий и долженствующий характер дискурса

В английском юридическом дискурсе предписывающий и всеобъемлющий характер может обеспечиваться благодаря неопределенно-личными и обобщенно-личными местоимениями, существительными, имеющими широкое и специальное значение. Довольно часто в качестве местоимений в английском юридическом дис-

курсе используются: «each», «everyone», «any», «some» и так далее [12]:

...has **any** supposed redefinition a consequence for the means by which a preferred interpretation is identified...

Кроме того, выделенное свойство, характерное для юридического английского дискурса передается так же структурами глагольного типа, которые имеют значение модальности обязанности, запрета, рекомендации, возможности и необходимости: «is to be determined», «is to be treated», «can be required», «must be able to require», «may attach», «may make provision» и прочее. К примеру:

... **to determine** the meaning of provision when ... the ordinary meaning ... leads to a result that is manifestly absurd or is unreasonable ...

2. Правовое содержание дискурса

В юридическом английском дискурсе существует совокупность основных правовых концептов, которые функционируют в нем. Можно выделить достаточно большое число таких концептов: «sentence», «evidence», «claim», «guilt», «punishment», «inquiry», «court», «judgement», «law» и так далее. Достаточно большая совокупность таких правовых концептов в структуре юридического английского дискурса обусловлена тем, что в ядре такой разновидности дискурса – язык закона и законодательных актов, которые в разных областях социального характера и деятельности человека предпри-

сывают регулирование:

... *clinically appropriate* ...
 ... *intellectual property* ...
 ... *marriage* ...
 ... *eco-law* ...
 ... *bar examinations* ...

3. Наличие коммуникативных стандартов-клише

Через разнообразие средств лексического и синтаксического характера, полноту структур передается избыточность юридического английского дискурса. В юридических текстах логические структуры и причинно-следственные связи выражаются разнообразными языковыми средствами: «*provided*», «*unless*», «*for the purposes of*», «*if a condition is imposed*», «*to show cause why*», «*on application*», «*if*», «*in the case of*», «*therefore*». Приведем примеры [12]:

... *proposed provision is therefore irrelevant* ...
 ... *to its purpose and* ...

Таким образом, через совокупность языковых средств имплицитного и эксплицитного характера осуществляется реализации основных функций юридического английского дискурса.

4. Особая форма правового выражения

Как справедливо подчеркивается в работе Ю.В. Зориной, к любым типам научного дискурса предъявляется необходимое требование – наличие при передаче информации объективности [5, с. 129]. Если применять

данное требование к юридическому английскому дискурсу, то оно достигается с помощью использования глагола настоящего времени в документах юридического характера, а также благодаря использованию придаточных, комплексных грамматических конструкций, пассивных конструкций. В качестве примеров можно привести следующий пример: «*unsurprisingly, there are constitutional and common law rules that govern*», «*more complex case, where more is involved than merely applying the law*» и прочее [12].

5. Наличие специальных терминов и понятий

В структуре юридического английского дискурса достаточно часто можно встретить термины узкоспециализированного характера: особые клише, термины-словосочетания и так далее. В качестве примера можно привести такие термины, как: «*crime control*», «*necessary defence*», «*safety regulations*», «*standard*», «*acquisitive prescription*» и так далее. Прежде всего, использование узкоспециализированных терминов в контексте юридического английского дискурса требуется для более точного описания юридических терминов [9, с. 104].

Вышеизложенное свидетельствует, что в рамках когнитивного подхода возможно изучение узкоспециализированного юридического английского дискурса. Благодаря использованию когнитивного подхода к описанию юридического английского дискурса можно достичь более глубокого понимания прагматики и языковых особенностей высказываний, а так же коммуникативного воздействия на личность.

ЛИТЕРАТУРА

1. Баландина И.Д., Москвитина Т.Н., Селютин А.А. Когнитивный подход к описанию юридического дискурса (на примере английского языка) // Вестник ЧелГУ. 2020. №1 (435). С. 21-28.
2. Буянова Л.Ю. Термин как единица логоса / Л.Ю. Буянова. — Краснодар: КубГУ. — 2002. — 184 с.
3. Вавилов В.В. Лингвистическая и экстралингвистическая парадигмы субтитров // Наука и современность. № 12-3. 2011. С. 36-41.
4. Гричин С.В. Экстралингвистические основы авторизации в научном дискурсе // Вестник ТГПУ. 2016. №11 (176). С. 21-26.
5. Зорина Ю.В. К вопросу о некоторых специфических чертах научного дискурса // Филологические науки. № 8 (74). 2018. С. 128-131.
6. Карасик В.И. О типах дискурса // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: Сб. науч. тр. [Текст] / В.И. Карасик. Волгоград: Перемена, 2000. — С. 5–20.
7. Попова Е.С. Текст и дискурс: дифференциация понятий / Е.С. Попова. — Текст: непосредственный // Молодой ученый. — 2014. — № 6 (65). — С. 641-643.
8. Ромашова И.П. Развитие представлений о динамике дискурса в современной лингвистике // Наука о человеке: гуманитарные исследования. 2015. №2 (20). С. 104-112.
9. Туранин В.Ю. К вопросу об использовании терминов и понятий в рамках юридического дискурса // Наука. Искусство. Культура. 2017. №1 (13). С. 103-109.
10. Benveniste E. Problemes de linguistique general. — Paris: Gallimard, 1966. — 356 p.
11. Dubois J., Giacomo M. et al. Dictionnaires de linguistique. — Paris: Larousse, 1973. — 516 p.
12. Hon Justice Susan Kenny. Current issues in the interpretation of federal legislation. URL: https://www.monash.edu/__data/assets/pdf_file/0012/142041/kenny-j-current-issues-in-the-interpretation-of-federal-legislation.pdf

© Беляев Александр Сергеевич (al_beljaev@mail.ru), Лазовская Наталья Владимировна (Lazovskaya.natalia@gmail.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»